



# DER REGENBOGENFISCH GÖKKUŞAĞI BALIĞI

Deutsch – Türkisch | ISBN: 978-3-19-209598-6

## Sayfa 4

*Weit draußen im Meer lebte ein Fisch. Doch kein gewöhnlicher Fisch, nein. Er war der allerschönste Fisch im ganzen Ozean. Sein Schuppenkleid schillerte in allen Regenbogenfarben.*

Açık denizde çok uzaklarda bir balık yaşırdı. Ama hayır, bu sıradan bir balık değildi. Bütün okyanusların en güzel balığıydı. Puldan elbisesi gökkuşağının tüm renklerinde parıldardı.

## Sayfa 6

*Die anderen Fische bewunderten sein bunt schillerndes Schuppenkleid. Sie nannten ihn Regenbogenfisch. »Komm, Regenbogenfisch! Komm spiel mit uns!« Aber der Regenbogenfisch glitt immer stumm und stolz an ihnen vorbei und ließ seine Schuppen glitzern.*

Diğer balıklar, rengârenk parıldayan pullarına hayrandı. Ona "Gökkuşağı Balığı" adını takmışlardı. "Gel Gökkuşağı Balığı! Haydi gel bizimle oyna!" Ama Gökkuşağı Balığı cevap vermeden, salına salına yanlarından kayıp parlak pullarını gösteriyordu.

## Sayfa 8

*Ein kleiner, blauer Fisch schwamm hinter ihm her. »Regenbogenfisch, Regenbogenfisch, warte auf mich! Gib mir doch eine deiner Glitzerschuppen. Sie sind wunderschön, und du hast so viele!«*

Küçük, mavi bir balık hep peşinden yüzüyordu. "Gökkuşağı Balığı, Gökkuşağı Balığı, beni beklesene! Bana pullarından birini verir misin? Pulların çok güzel, hem de sende daha çok var!"

## Sayfa 10

*»Dir soll ich eine meiner Schuppen schenken? Wo denkst du hin!«, rief der Regenbogenfisch. »Mach, dass du fortkommst!« Erschrocken schwamm der kleine, blaue Fisch davon.*

Aufgeregt erzählte er seinen Freunden vom Erlebnis mit dem Regenbogenfisch. Von da an wollte keiner mehr etwas mit ihm zu tun haben. Sie kehrten sich ab, wenn er vorbeischwamm.

"Sana pullarımdan birini mi vereyim? Dalga mı geçiyorsun?" diye bağırdı Gökkuşağı Balığı. "Haydi, haydi, yürü bakalım!" Küçük mavi balık korkup kaçtı. Heyecan içinde arkadaşlarına Gökkuşağı Balığı ile başından geçenleri anlattı. O günden sonra hiçbir balık Gökkuşağı Balığı ile ilgilenmedi. Yanlarından geçtiğinde de hepsi ona arkasını döndü.

## Sayfa 12

*Was nutzten dem Regenbogenfisch nun seine herrlich glitzernden Schuppen, wenn sie von niemandem mehr bewundert wurden? Jetzt war er der einsamste Fisch im ganzen Ozean!*

*Eines Tages klagte er dem Seestern sein Leid. »Ich bin doch schön. Warum mag mich denn niemand?«*

*»In einer Höhle hinter dem Korallenriff wohnt der weise Tintenfisch Oktopus. Vielleicht kann er dir helfen«, riet ihm der Seestern.*

Eğer hiçbir balık hayran kalmayacaksa parlıtlı pulları ne işine yarayacaktı ki Gökkuşağı Balığı'nın? Artık okyanusların en yalnız balığıydı o.

Bir gün denizyıldızına yakındı. "Ben güzelim. Ama neden beni kimse sevmiyor?"

"Mercan kayalıklarının arkasında bir mağarada bilge ahtapot oturuyor. Belki o sana yardım edebilir" diye akıl verdi denizyıldızı.

## Sayfa 13

*Der Regenbogenfisch fand die Höhle. Finster war es hier. Er konnte kaum etwas sehen. Doch plötzlich leuchteten ihm zwei Augen entgegen.*

Gökkuşağı Balığı mağarayı buldu. Ne de karanlıktı! Hiçbir şey göremiyordu. Ama birden karşısına iki parlak göz çıktı.

## Sayfa 15

»Ich habe dich erwartet«, sagte Oktopus mit tiefer Stimme.  
»Die Wellen haben mir deine Geschichte erzählt. Höre meinen Rat: Schenke jedem Fisch eine deiner Glitzerschuppen. Dann bist du zwar nicht mehr der schönste Fisch im Ozean, aber du wirst wieder fröhlich sein.«

»Ben de seni bekliyordum“ dedi ahtapot derin sesiyle.  
»Dalgalar bana hikâyeni anlattı. Şimdi sözlerimi iyi dinle: Her balığa bir pulunu armağan et. O zaman belki okyanusların en güzel balığı olmayacaksın ama gene çok mutlu olacaksın.»

## Sayfa 18

»Aber...«, wollte der Regenbogenfisch noch sagen, doch da war Oktopus schon in einer dunklen Tintenwolke verschwunden.

»Meine Schuppen verschenken? Meine schönen Glitzerschuppen?«, dachte der Regenbogenfisch entsetzt.  
»Niemals! Nein. Wie könnte ich ohne sie glücklich sein?«

Gökkuşığı Balığı tam »Ama...“ diye cevap vereceken ahtapot kara mürekkep bulutunun içinde kaybolup gitmişti bile.

»Pullarımı mı armağan edeyim? Güzelim pullarımı mı yani?“ diye düşündü dehşetle. »Hayatta olmaz! Hayır. Pullarım olmadan nasıl mutlu olabilirim ki?«

## Sayfa 20

Plötzlich spürte er einen leichten Flossenschlag neben sich. Der kleine, blaue Fisch war wieder da! »Regenbogenfisch, bitte, sei nicht böse. Gib mir doch eine kleine Glitzerschuppe.« Der Regenbogenfisch zögerte. »Eine ganz, ganz kleine Glitzerschuppe«, dachte er, »na ja, die werde ich kaum vermissen«

O sırada birden yanında bir yüzgeç çırpıntısı hissetti. Küçük mavi balık gene gelmişti!

»Gökkuşığı Balığı, ne olur kızma. Bana parlak pullarından birini verir misin?«

Gökkuşığı Balığı tereddüt etti. »Mini minicik bir pul“ diye düşündü, »bunun eksikliğini hissedecek değilim herhalde.«

## Sayfa 22

Sorgfältig zupfte der Regenbogenfisch die kleinste Glitzerschuppe aus seinem Kleid. »Hier, die schenk ich dir! Doch nun lass mich in Ruhe!«

»Vielen, vielen Dank!«, blubberte der kleine, blaue Fisch übermütig. »Du bist lieb, Regenbogenfisch.«

Dem Regenbogenfisch wurde es ganz seltsam zumute. Er sah dem kleinen, blauen Fisch mit seiner Glitzerschuppe lange nach, wie er so glücklich kreuz und quer durchs Wasser davonschwamm.

Gökkuşığı Balığı dikkatlice en küçük pullarından birini elbisesinden çekip çıkardı. »Al işte, bunu sana armağan ediyorum. Artık rahat bırak beni.“  
»Çok, çok teşekkürler Gökkuşığı Balığı!“ diye coşkuyla guruldadı küçük mavi balık. »Ne kadar iyisin.“  
Gökkuşığı Balığı birden kendini çok tuhaf hissetti. Küçük mavi balığın, yeni parlak puluyla neşeyle oraya buraya yüzmesini uzun uzun seyretti.

## Sayfa 24

Der kleine blaue Fisch flitzte mit seiner Glitzerschuppe durchs Wasser. So dauerte es gar nicht lange, bis der Regenbogenfisch von anderen Fischen umringt war. Alle wollten eine Glitzerschuppe haben. Und siehe da, der Regenbogenfisch verteilte seine Schuppen links und rechts. Und er wurde dabei immer vergnügter. Je mehr es um ihn herum im Wasser glitzerte, desto wohler fühlte er sich unter den Fischen.

Küçük mavi balık, yeni parlak puluyla suları ok gibi yarıdı. Çok uzun sürmeden bütün balıklar Gökkuşığı Balığı'nın etrafını sarmıştı bile. Hepsi birer pul istiyordu. Gökkuşığı Balığı da pullarını hepsine teker teker dağıtmaya başladı birden. Ve her seferinde daha da mutlu oldu. Suda etrafı daha çok parladıkça o da kendini diğer balıkların arasında daha iyi hissetmeye başladı.

## Sayfa 26

Schließlich blieb dem Regenbogenfisch nur noch eine einzige Glitzerschuppe. Alle anderen hatte er verschenkt! Und er war glücklich, glücklich wie nie zuvor!

»Komm, Regenbogenfisch, komm spiel mit uns!«, riefen die anderen.

»Ich komme!«, sagte der Regenbogenfisch und zog fröhlich mit den Fischen davon.

Sonunda Gökkuşığı Balığı'nın kala kala bir tane parlak pulu kaldı. Hepsini başka balıklara dağıtmıştı! Ve mutluydu! Hem de her zamankinden daha çok!

»Gel, Gökkuşığı Balığı, haydi gel bizimle oyna!“ diye seslendi diğer balıklar.

»Geliyorum!“ diye cevapladı Gökkuşığı Balığı ve diğerleriyle birlikte yola koyuldu.

